

第 56 回 1 級 : 聞きとり・書きとり記述式問題の解答

(以下の解答はあくまでも正答の一例です。これ以外の答えも採点基準に沿うものであれば、正答とします)

7 문장의 일부를 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오. <2 点×4 問>

1) 더위가 시작되면 ①(빙과류 업체도) 매출이 늘어날 ②(업종으로 꼽힌다.)
→暑くなったら①(アイス業者も) 売り上げが伸びる②(業種に挙げられる。)

2) ①(미주알고주알) 속속들이 캐묻는데 ②(진이 다 빠지더라고.)
→①(根掘り葉掘り) つぶさに聞いてくるから②(うんざりしたわ。)

3) ①(모난 돌이 정 맞는다고), 그러다가 ②(따돌림 당하면 어찌려고?)
→①(出る杭は打たれるって言うけど)、そして②(仲間外れにされたらどうするのよ。)

4) 사사건건 ①(어깃장을 놓는 바람에) 나만 ②(된서리를 맞은 격이다.)
→ことごとく①(はむかったせいで)自分だけが②(ひどい目にあった格好だ。)

8 문장의 일부를 한글로 받아쓰십시오. <2 点×4 問>

1) ①(당리당락이나) 개인의 이익에 ②(엷매여) 도의를 저버리면 안 된다.

2) 정치가들을 ①(신랄하게) 풍자한 무대는 ②(익살맞은) 코미디로 꾸며졌다.

3) ①(숫제) 남의 의견 따위는 ②(털끝만치도) 관심이 없었다.

4) 그는 ①(동갑내기인데도) 나보다 ②(머리술이) 많아 젊어 보인다.

第 56 回 1 級 : 筆記記述式問題の解答

(以下の解答はあくまでも正答の一例です。これ以外の答えも採点基準に沿うものであれば、正答とします)

13 다음 문장을 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 절차를 간소화한다손 치더라도 기본적인 항목은 빠뜨리면 안 된다.
→手続きを簡素化するにしても、基本的な項目は省いてはいけない。
- 2) 요즘 이런 말하면 대번에 “나이값 하라”는 빈축을 사겠죠.
→最近ではこんなことを言うと、すぐ“年甲斐もない”とひんしゆくを買うでしょう。
- 3) 까딱 잘못하다가는 다 된 밥에 재를 뿌릴 수도 있다고.
→うっかりしたら/一歩間違ったら、うまくいっていたことを、台無しにしかねないってば。
- 4) 용의자에 대한 검찰의 구속 영장 청구 과정은 일사천리로 진행됐다.
→容疑者に対する検察の逮捕状の請求過程は、速やかに/一気に進められた。

14 다음 일본어를 문맥에 맞게 번역하십시오. 답은 한 가지만을 한글로 쓰십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 最初は気にならなかったが、大げさな身振りや話し方が鼻につくようになった。
→처음엔 신경 쓰이지 않았는데 점점 과장된 몸짓과 말투가 역겨워졌다.
- 2) 物忘れがひどいとは言え、空焚きして鍋を焦がしてしまうなんて。
→건망증이 심하다고는 하지만 불 끄는 걸 잊어버려 냄비를 태우다니.
- 3) あの時代の政治は、元老と呼ばれる実力者によって牛耳られていた。
→그 시대의 정치는 원로라 불린 실력자에 의해 좌지우지되었다.
- 4) 政府による企業救済の政策も結局は焼け石に水に過ぎなかった。
→정부의 기업 구제 정책도 결국은 밀 빠진 독에 물 붓기에 지나지 않았다.